



Tous les Échos du Réseau sont distribués gratuitement par la poste grâce aux commanditaires. MERCI aux lecteurs d'encourager nos annonceurs.

Fun Run pour l'autisme/ for Autism



Marc McGraw (Chaussures et orthèses McGraw); le maire de Beresford, Paul Losier; Chantale Gallant, présidente du CFAA (Centre familial Chaleur de l'Autisme et Asperger inc.); Sophie Pitre-Boudreau (Agente pédagogique provinciale) et Mario Boudreau, président du Club de coureurs Chaleur./ Marc McGraw (McGraw Shoes & Orthotics), Beresford Mayor, Paul Losier, Chantale Gallant, President of the Centre, Sophie Pitre-Boudreau (Provincial educational agent) and Mario Boudreau, President of the Chaleur Road Runners Club.

Le Club de coureurs Chaleur, la ville de Beresford et l'entreprise locale Chaussures Orthèses McGraw s'associent au mouvement ENSEMBLE POUR L'AUTISME et vous invitent à la course de plaisance « Fun Run » qui aura lieu le dimanche 13 avril 2014.

Départ : 11 h
970, rue Principale, Beresford
Course de plaisance : 5 km, 10 km ou marche 1,5 km
Coût : Don de participation de 5 \$

Il y aura de la pizza et des bouteilles d'eau à vendre au site d'arrivée, École Carrefour Étudiant.

Une tablette numérique, gratuite de Chaussures et

Orthèses McGraw, sera le prix d'un tirage lors de la course.

À NOTER : Le mois d'avril est le mois de l'autisme. Donc, la population est invitée à porter du bleu durant cette période afin de montrer son appui.

ENSEMBLE POUR L'AUTISME initié dans notre région par le Centre familial Chaleur de l'Autisme et Asperger, œuvre à mieux faire connaître et comprendre les troubles du spectre de l'autisme. Le Centre familial Chaleur de l'Autisme s'installera bientôt à Beresford au 970, rue Principale. □

INFORMATIONS :
Mme Sophie Pitre-Boudreau
506-542-2516
sophie.pitre-boudreau@gnb.ca

The Chaleur Road Runners Club, the Town of Beresford and local business McGraw Shoes and Orthotics is supporting TOGETHER FOR AUTISME and invite you to a Fun Run on Sunday April 13th, 2014.

When: 11 am
970 Principale Street, Beresford
Fun Run: 5 km, 10 km or 1,5 km walk
Cost: Participation donation of \$5

Pizza and water for just \$1 will be available at the finish line at École Carrefour Étudiant.

A tablet, sponsored by McGraw Shoes & Orthotics, will be drawn during the event.

PLEASE NOTE: April is Autism month. Therefore, the public is asked to wear the color blue throughout this period in order to show support.

TOGETHER FOR AUTISME initiated by the Bay of Chaleur Autism and Asperger Centre, works on educating and heightening awareness of the wide scope of autism. The Bay of Chaleur Autism and Asperger Centre will soon be open in Beresford at 970 Principale Street. □

INFORMATION:
Mrs. Sophie Pitre-Boudreau
506-542-2516
sophie.pitre-boudreau@gnb.ca



Venez voir notre grande sélection de Camions Chevrolet et GMC 2014



Faites-en l'essai et vous repartirez avec un!



1870, ave St-Peter, Bathurst

547-0707

Le coin du maire



Le matin du 14 mars en regardant à l'extérieur durant cette nouvelle tempête hivernale, je constate qu'elle a encore disparu. Pendant les trois autres saisons, nous avons tout le loisir de l'admirer, mais on dirait que nous ne la voyons plus même si elle est rouge.

Je présume que c'est la même chose pour les 190 autres qui sont installées dans notre ville. Lorsque l'hiver arrive et qu'elle demeure enfouie sous la neige, elle prend la vedette de temps en temps. Je pense que j'en ai dit assez pour que vous devinez que mon propos va porter sur les bornes fontaines, les grandes oubliées quand nous n'en avons pas besoin.

Après une tempête d'importance, il faut jusqu'à six jours pour déblayer l'ensemble des bornes fontaines de notre municipalité. Une borne-fontaine a deux fonctions. La première fonction est de servir de borne d'incendie lorsqu'un feu se déclare et qu'il se trouve une à proximité. Les boyaux d'arrosage sont raccordés directement et elle fournit de l'eau en grande quantité pour contrôler ou éteindre un sinistre. Une deuxième fonction, celle d'évacuer l'eau dans les bouts de ligne lorsque le taux de chlore pourrait baisser en dessous des normes. C'est pour cette raison que nous voyons de temps en temps des bornes-fontaines libérer un grand débit d'eau. C'est dans le but de remplacer l'eau dans ce secteur par une eau de meilleure qualité.

Je reçois de temps en temps des préoccupations de la part de citoyens du fait qu'elles ne sont pas accessibles suite à une tempête de neige. Qu'arrive-t-il si un feu se déclare dans une résidence à proximité? Afin de vous rassurer, notre corps des pompiers possède deux camions-citernes contenant chacun 1000 gallons pour s'attaquer immédiatement au sinistre. Pendant ce temps, la borne-fontaine devant être utilisée est déblayée en quelques minutes. De plus, les autres corps de pompiers de la région sont toujours prêts à venir à la rescousse si l'ampleur du sinistre dépasse les capacités de nos pompiers.

Voilà mon histoire sur les bornes-fontaines. □

Chevaliers de Colomb de Beresford

Prochaines assemblées

AVIS est donné aux Sires Chevaliers de l'Assemblée 2203 Père Rodolphe Doucet que la prochaine rencontre mensuelle se tiendra le dimanche 4 mai 2014 à compter de 19 h.

Invitation à tous les Sires Chevaliers d'y assister afin d'être informés des activités de votre assemblée.

Conseil 8189

La prochaine rencontre mensuelle du Conseil 8189 des Chevaliers de Colomb de Beresford se tiendra le dimanche 11 mai 2014 à compter de 19 h.

Soyez au rendez vous pour supporter votre conseil dans ses décisions. □

Josef Clarence Aubé

Croix-Rouge

Livraison de repas

La Croix-Rouge désire vous aviser qu'elle Loffre présentement le service de livraison de repas chauds à domicile dans la région de Beresford.

Ces repas comprennent une soupe ou salade, un plat principal équilibré et un dessert. Ils peuvent aussi être adaptés à une diète spéciale.

Le Manoir Bienveillance effectue la préparation des repas chauds et les bénévoles font la livraison du lundi au vendredi.

Si vous voulez vous joindre à notre équipe de bénévoles pour la livraison des repas chauds ou si vous connaissez quelqu'un de votre entourage qui pourrait bénéficier de ce programme, vous pouvez communiquer au 395-2010 ou 1-800-588-4881 et demander Monica Lacasse. □

Red Cross

Meals on Wheels

The Red Cross wishes to advise you that they are currently offering Meals on Wheels in the Beresford region.

Meals include a salad or soup, a well-balanced main course and a desert. Meals can also be tailored to a specific diet.

Meals will be prepared by the Manoir Bienveillance and delivered by volunteers from Monday to Friday.

If you wish to join our volunteer team for the meal delivery program or if you know someone who would benefit from this program, please contact Monica Lacasse at 395-2010 or 1-800-588-4881. We look forward to hearing from you. □

LES ÉCHOS DE GILLES



Le bonheur mène au succès

Souvent, en auto, j'écoute la radio de Radio-Canada, intelligente et pas mal souvent instructive.

J'aime entendre et apprendre sur le monde par tous ces chroniqueurs qui ont quelque chose à dire.

Un matin, Catherine Perrin recevait un professeur d'université qui abordait un rapport sur l'importance des premières années d'un enfant pour son équilibre et surtout pour accumuler les outils pour réussir sa vie.

Il rappelait le rôle déterminant des parents dans la construction d'une sécurité affective qui ouvre toutes les portes à la personne... Il était question de certaines d'études scientifiques sur le sujet et concluait que toutes pointent dans la même direction. « Un enfant à qui on porte de l'attention, en bas âge, sera mieux préparé pour son avenir.

Une étude américaine montrait que 40% des enfants n'ont pas suffisamment de marque d'affection et d'attention. L'étude en question portait sur 14,000 enfants suivis depuis leur naissance pendant 14 ans pour voir leur évolution. On se rend compte que 60% sont attachés à leurs parents mais 40% n'ont pas cet attachement. Tout se joue en très bas âge avant 5 ans! Quand l'enfant a peur, qu'il pleure, qu'il souffre... l'enfant doit sentir que sa demande a été entendue... Un mot rassurant, un câlin, un bisou le sécurisera et en fera un adulte équilibré vivant dans un monde paisible. Le contraire, lui fera percevoir le monde comme hostile et dangereux pour lui, d'où ses difficultés à composer avec son monde adulte.

Ici on ne parle pas de pauvreté d'argent. On parle de pauvreté d'affection. L'enfant d'une famille pauvre mais qui reçoit ce réconfort parental deviendra une personne qui aura plus de chance de réussir sa vie. Les autres auront un futur handicapé, plus difficile. Dans une famille pauvre où il y a de l'amour, (attention et affection) la personne aura 250% plus de chance de réussir sa vie.

Je trouvais important de te le dire. « Le bonheur mène au succès ! »

Centre du Mieux-Être



Wellness Center

Propriétaire :
Suzanne A. Duguay
Infirmière auxiliaire

Tél. : 506-542-9397
centredumieux-etre@rogers.com

- Coach en perte de poids
- Infrathérapie (pour la fatigue, désintoxication, fibromyalgie)
- Pressothérapie (aide la circulation, oxygénation...)
- Perte de poids personnalisée

Le conseil en action

Le deuxième lundi de mars (10) les membres du conseil de ville formaient quorum même si deux conseillers étaient absents. Les conseillers Robert DeGrâce et Gilles Halley étaient retenus au moment de la réunion publique. Tout le personnel de soutien était également présent.

Le président de l'assemblée publique ordinaire, le maire Paul Losier, présentait l'ordre du jour qui fut accepté par le conseil de ville tout comme le procès-verbal de la séance ordinaire tenue le 10 février dernier.

Mario Boudreau porte-parole et président du Club Coureurs Chaleurs ainsi que Denis St-Onge remerciaient la ville de Beresford pour la commandite des médailles qui seront remises lors du 10 km Chaleur. Ils présentaient au conseil le logo des médailles 2014. C'était aussi pour eux l'occasion d'annoncer la tenue d'une course de plaisance « fun run » pour souligner le mois de sensibilisation à l'autisme qui aura lieu le dimanche 13 avril à 11 h. Le propriétaire de Chaussures & Orthèse McGraw était aussi présent dans la salle puisqu'il offrira une tablette numérique qui sera tirée lors de la course du 13 avril.

Sophie Pitre-Boudeau, agente pédagogique provinciale pour le Centre Familial Chaleur pour Autisme et Asperger (CFCAA) profitait de l'occasion pour parler de l'association du CFCAA qui déménagera bientôt à Beresford dans les locaux du Centre comportemental en autisme situé au 970, rue Principale. Elle invitait alors la population à porter du bleu lors de la journée mondiale de l'autisme le 2 avril prochain.

Ensuite, le maire Losier proclamait le mois d'avril « Mois de la jonquille » et encourage vivement tous les résidents à continuer de reconnaître et d'appuyer la Société canadienne du cancer et la lutte contre la maladie.

Les membres du conseil étaient informés de la nomination de Soleil Thériault au poste de présidente du Comité d'action culturelle.

Rapports des comités

Jean Guy Grant, conseiller et maire suppléant, informait ses collègues que dans le cadre de l'

Exposition régionale, commerciale et industrielle, tous les kiosques intérieurs étaient loués et que moins d'une dizaine de kiosques sont encore disponibles à l'extérieur. De plus, que les revenus du livret des pompiers ont atteint la somme de 10 500 \$. Le conseiller Grant félicitait encore une fois Donna, Lynda et Thérèse pour leur excellent travail.

Le conseil apprenait que deux permis de construction ont été émis pendant le mois de février 2014, pour une valeur totale de 50 000 \$.

Rapport du maire

Le maire Paul Losier présentait aux élus municipaux un résumé de ses activités au service des citoyens. Ainsi, en février il a représenté la ville à la réunion régulière de la Commission de services régionaux. Assisté, à Campbellton, à la réunion convoquée par l'AFMNB et l'Union des municipalités du Québec portant sur l'avenir du chemin de fer et du train passager dans l'est du Québec et les maritimes.

Le 2 mars c'est le maire adjoint Jean Guy Grant qui remplaçait le maire pour une entrevue à Radio Canada concernant la position de la municipalité au sujet de la BNPP. Alors que le 6 mars il a convoqué une réunion du comité de développement économique afin d'avoir des rapports d'étapes sur plusieurs projets provenant d'entrepreneurs.

Rapport du directeur général

Depuis la dernière séance ordinaire, le directeur général a assisté à plusieurs rencontres dont celle avec un entrepreneur pour un projet de développement, le comité d'environnement et embellissement, une rencontre préliminaire pour le projet de gicleurs au Sportek et la visite du chantier avec les entrepreneurs.

Aussi, il a siégé au conseil d'arbitrage pour la Commission des déchets solides, rencontré le comité des ressources humaines et le comité de développement économique par deux fois.

De plus, il a travaillé sur les dossiers suivants : BNPP, projets d'entrepreneurs, document d'évaluation pour les employés-cadres, manuel de politiques et procédures, projet des gicleurs du Sportek et plan stratégique (dossiers de l'aréna, pour une

Council in action

The second Monday of March (10), members of council constituted quorum even though two councilors were absent. Councilors Robert DeGrâce and Gilles Halley were out of town at the moment of the meeting. The administrative staff was also present.

The president of the regular meeting, Mayor Paul Losier, presented the agenda which was adopted by the municipal council as was the minutes of the meeting held on February 10.

Mario Boudreau, spokesperson and president of the Chaleur Running Club was accompanied by Denis St-Onge. They thanked the Town of Beresford for sponsoring the medals that will be handed out during this year's Chaleur 10 km run. They presented the logo for the 2014 medals to Council. It was also an opportunity for them to announce the upcoming "Fun Run" to mark Autism Awareness Month that will take place on Sunday, April 13, at 11:00 a.m. The owner of McGraw Shoes and Orthotics was also present in the room as he donated a digital tablet that will be drawn amongst the participants of the April 13 run.

Also present was Sophie Pitre-Boudreau, Provincial Educating Officer for the Chaleur Autism and Asperger Family Center, who took the opportunity to discuss the fact that their office is moving to a more central location. They will be moving to the Autism Behavioral Centre premises located at 970 Principale Street. She invited the public to wear blue during World Autism Day on April 2.

Mayor Losier followed by proclaiming April "Daffodil Month" and strongly encourages all residents of Beresford, New Brunswick to continue to recognize and support the Canadian Cancer Society and the fight against cancer.

Council members were apprised of the appointment of Soleil Thériault as president of the Cultural Action Committee.

Reports of the Committee

Jean Guy Grant, Deputy Mayor and Councilor, informed his colleagues that all the interiors booths had been reserved and less than ten exterior booths were available for the upcoming Regional, Com-

mercial and Industrial Exposition. Furthermore, that the firefighter booklet sales totaled \$10 500. Councilor Grant once again congratulated Donna, Lynda and Thérèse for their excellent work.

Council learned that two building permits had been issued in the month of February for a total value of \$50 000.

Mayor's Report

Mayor Paul Losier presented a summary of his activities to the elected officials. Such as in February he represented the town at the regular meeting of the Regional Services Commission. Attended, in Campbellton, a meeting convened by the AFMNB and the Quebec Union of Municipalities on the future of railways and the passenger train in eastern Quebec and the Maritimes.

On March 2, it was Deputy Mayor Jean Guy Grant who replaced Mayor Losier during an interview with Radio Canada regarding the municipality's position on the BNPP. Then on March 6, he convened a meeting with the Economic Development Committee to get a step by step report on numerous entrepreneurial projects.

General Manager's Report

Since the last meeting, the General Manager attended numerous meetings which include one with an entrepreneur for a development project, the Environmental and Embellishment Committee, a preliminary meeting for the sprinklers projects at the Sportek and an on-site visit with the contractors. Also, he served on the Arbitration Panel for the Solid Waste Commission, met with the Human Resources Committee and the Economic Development Committee twice.

Furthermore, he worked on the following files: BNPP, entrepreneurial projects, evaluation document for management employees, policy and procedures manual, sprinklers project for the Sportek and strategic plan (arena, halt stop, digital community).

Director of Public Works' Report

With the GM, the Director of Public Works met with the contractors for the sprinklers at the Sportek. He also attended the

Suite à la page 8

Continued on page 8

Personnes Ressources

Alcooliques Anonymes (AA)
548-5425

Assoc. du Base-ball mineur (Minor Baseball Association)
Lynn Godin 546-1083

Assoc. du Hockey mineur Baie des Chaleurs (Minor Hockey Association)
Annie Roy 549-9165

Assoc. Ringuette Chaleur (Ringette Association)
James Rossignol 783-8866

Ass. Sportive de Beresford (Sports Association)
Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud (Library)
Araya Yohannes Bekele
542-2704

Carnaval du Siffleux (Winter Carnival)
Viola Léger 548-8760
Yvonne Lavigne 542-9575

Carrefour Étudiant
Louise Haché-Neveu
542-2602

C. Chrétien Évangélique (Church - other)
Luc Poirier 547-0988

Centre Réal-Boudreau (Aréna / Arena)
Ville de Beresford
542-2703 542-2727

Chambre de commerce du Grand Bathurst
Mitch Poirier, dir.
548-8498

Chevaliers de Colomb
Claude Pitre
548-2651

Chorale Emmanuel (Choir)
Edna Gauvin 546-3074

Club d'échec rég. Chaleur (Chess Club)
Daniel Frenette
548-9444, 546-6753

C. de l'âge d'or Chal-Baie (Golden Age Club)
Gilles Godin, prés.
548-8138
Olida Lagacé, location
542-9530

Club de Soccer Chaleur
Joëlle LeGresley 783-7512

Club escrime Chaleur
Jean-Pierre Frenette
783-9108

Club VTT / ATV Chaleur Inc.
Jacques Ouellette
546-5469

Cuisine populaire
Rénald Cloutier 542-9117

Église de Beresford - (Catholic Church) Paroisse St-Nom de Jésus
Père Serge Comeau
542-9128

Filles d'Isabelle Cercle 1365 (Women's Circle - 1365)
Odette Arseneau 546-2001

Hockey Féminin Senior (Women's Senior Hockey)
Juanita Roy 783-8688

Mouvement Acadien des communautés en santé (Acadian Communities in Action)
Claudette Boudreau
542-9339

Narcotic Anonyme (Drugs Anonymous)
Daniel Lacroix

Patinage artistique (Figure skating Club)
Angéla Boudreau 548-8627
Christine White 548-9908

Police régionale B.N.P.P. (Regional Police Force)
542-2666

Pompiers volontaires (Volunteer Firemen)
Daniel Duguay 542-2713
542-1314

Réseau Service (Service Network)
Lise Boulanger 542-9406

Sportek Rodolphe-Boudreau (Sportek Curling Club)
Louis Aubie 542-1500
Edgar Aubé 542-9092

Théâtre l'Acadiemie (Theatre Group)
Pierre Chicoine 542-2966

UCT - 827
Linda Boudreau 546-9139

Vendredi Saint et lundi de Pâques

Fermeture du bureau municipal

Veillez prendre note que le bureau municipal sera fermé du 18 au 21 avril inclusivement en raison du congé de Pâques.

Joyeuses Pâques!

Good Friday & Easter Monday

Municipal Office Closure

Please note that the municipal office will be closed on Good Friday (April 18th) and Easter Monday (April 21st).

Happy Easter!



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

La ville de Beresford désire aviser la population du changement suivant à l'horaire des réunions ordinaires du conseil municipal.

La réunion prévue le lundi 14 avril 2014 est annulée en raison d'un manque de quorum. La réunion ordinaire du lundi 28 avril aura lieu comme prévu.

PUBLIC NOTICE

The Beresford town council wishes to advise the general public of the following change to its regular meeting schedule:

The meeting scheduled for Monday, April 14, 2014 has been cancelled due to the lack of a quorum. The regular meeting of Monday, April 28 will take place as scheduled.



Ville de Beresford AVIS PUBLIC

Déneigement

Nul ne doit mettre, transporter ou déposer de la neige sur la surface de circulation pour véhicules ou pour piétons, ou sur l'emprise de la ville de façon à obstruer la visibilité de panneaux de noms des rues ou des bornes fontaines.

Stationnement pour l'hiver

Afin de faciliter le déblaiement de la neige, il est interdit de stationner, garer ou arrêter un véhicule ou de laisser un véhicule non surveillé entre 00 h 01 et 7 h 00 sur toutes les routes de la ville durant les mois de novembre, décembre, janvier, février, mars et avril.



Ville de Beresford OFFRE D'EMPLOI

TITRE DE L'EMPLOI :
Journalier saisonnier

NATURE DU POSTE : Employé saisonnier

RESPONSABLE : Directeur des travaux publics

BUT DE LA POSITION : Effectuer tous les travaux relatifs à la construction, à la réparation et à l'entretien dans les différents services qu'il s'agisse d'équipement, terrain de jeux ou différents parcs appartenant à la municipalité.

DURÉE DU TRAVAIL : La semaine de travail est fixée à (40) heures sur une moyenne de 5 jours, du lundi au vendredi pour une période d'environ 20 semaines.

SALAIRE : 18,54 \$/heure

COMPÉTENCES :

- Posséder de l'entregent ;
- Capacité de travailler en équipe ;
- Connaissance variée au niveau des machineries, charpentes, outillages, etc. (jack of all trades) ;
- Capacité de communiquer dans les deux langues officielles.

ÉDUCATION :

- Diplôme secondaire ou équivalence ;
- Posséder un permis de conduire valide et reconnu, classe 5.

EXPÉRIENCE :

- Expérience dans le domaine serait un atout.

Envoyer votre curriculum vitae au plus tard le mercredi 9 avril 2014 par courriel, en personne ou par la poste.

Comité des Ressources humaines
Ville de Beresford
855, rue Principale, Local 2
Beresford, NB E8K 1T3
beresfor@beresford.ca

Tombée de L'Écho le 22 du mois

La municipalité commande cette publication ainsi que sa distribution gratuite par la poste. Toute reproduction, par quelque procédé que ce soit, en tout ou en partie, sans l'autorisation écrite de l'éditeur est STRICTEMENT INTERDITE.

L'Écho est membre du Réseau des Échos du NB
8217, rue St-Paul, Bas-Caraquet, NB
E1W 6C4

DISTRIBUTION GRATUITE

textes@echosnb.com

Tél.: (506) 727-4749
Fax: (506) 727-9086

Les informations contenues dans cette publication sont diffusées également à www.canadamunicipal.ca

Ville de/Town of Beresford 855-2 Principale Beresford, N.-B. E8K 1T3



Maire / Mayor: **Paul Losier**

Maire-adj. / Deputy Mayor: **Jean Guy Grant**

Conseillers / Councillors: **Robert DeGrâce,**

Gilles Halley, Ulric DeGrâce et Bruno Poirier

Directeur général / General Manager: **Marc-André Godin**

Directeur travaux publics / Director of Public Works: **Serge Gionet**

Directrice du développement/Director of Development:

Donna Landry-Haché

Téléphone/Telephone: 542-2727

Télécopieur/Fax: 542-2702

Courriel/Email: info@beresford.ca

Site web: www.beresford.ca

Pompiers et Police: **:911**

10 km Chaleur 2014 course/Run

Nouveau logo et Nouvelle médaille

New Logo and New Medal



Le président du Club de coureurs Chaleur, Mario Boudreau, présentait au conseil municipal, à la réunion du conseil du 10 mars dernier, la photo de la nouvelle médaille et du nouveau logo du Club.

Chaque participant au 10 km Chaleur Banque Nationale/CKLE recevra une médaille soit pour le 10 km ou le 5 km. Les médailles sont commanditées par la ville de Beresford.

M. Boudreau remercie la ville pour sa participation financière ainsi que pour les nombreuses années d'appui. Le 10 km, qui aura lieu le 14 juin prochain, en sera à sa 24^e édition. Pour de plus amples informations concernant le 10 km, contactez Mario Boudreau au 783-7254. □

Forum Mieux-Être Chaleur

Le ministère des Communautés saines et Inclusives et ses partenaires invitent la population et les organismes de la région Chaleur à participer à un Forum mieux-être le samedi 26 avril 2014 de 9 h à 15 h au CCNB Bathurst, 725, rue du Collège.

Le forum :

- Présentation du profil de l'état de la santé de la région
- Présentation de la stratégie du mieux-être du Nouveau-Brunswick
- Occasion de réseautage entre organismes, intervenants et personnes intéressées au mieux-être dans la région Chaleur
- Établissement d'un plan d'action sur le mieux-être de la région

Pour plus d'informations ou inscription, veuillez contacter Joanne Russell à : Joanne.Russell2@gnb.ca ou par téléphone au 547-2478.

Note : Des pauses santé et dîner seront servis gratuitement. Un service de traduction simultanée sera disponible. □

President of the Chaleur Road Runners Club, Mario Boudreau, presented the race's new logo and medal to the Beresford Municipal Council during a public meeting on March 10, 2014.

Each participant in the 2014 event will receive a medal, sponsored by the Town of Beresford, for either the 10 km or 5 km run.

Mr. Boudreau thanked the Town for its financial participation as well as for the tremendous support over the years. The event will mark its 24th edition on June 14, 2014. For more information, please contact Club President Mario Boudreau at 783-7254. □

Chaleur Wellness Forum

The Department of Healthy and Inclusive Communities and its partners invite the residents and organizations of the Chaleur region to participate in a wellness forum on Saturday, April 26, 2014 from 9 am to 3 pm, CCNB Bathurst, 725 College St.

This forum:

- Presentation of the regional health profile
- Presentation of the New Brunswick Wellness Strategy
- Creation of a network of groups, key stakeholders and individuals engaged in wellness in the Chaleur region
- Establish a wellness action plan for the region

For more information or registration, please contact Joanne Russell at: Joanne.Russell2@gnb.ca or by phone at 547-2478.

Note: A free healthy snack and lunch will be served to participants. Simultaneous translation will be provided. □

Banquet annuel de Course NB à Beresford en 2014

La ville de Beresford est fière d'agir comme ville-hôte lors du banquet annuel de Course NB qui aura lieu au Restaurant & Centre de conférence Danny's Inn le samedi 15 novembre 2014. L'événement, organisé par le Club Coureurs Chaleur, anticipe plus de 100 participants.

Si vous souhaitez participer, ou pour de plus amples informations, veuillez communiquer avec M. Mario Boudreau au 783-7254. □



Le président du Club, Mario Boudreau; la directrice du développement de la Ville de Beresford, Donna Landry-Haché et le président de Course N.-B., Brian Richard./Mario Boudreau, President of the Chaleur Road Runners Club; Donna Landry-Haché, Director of Development, Town of Beresford and Brian Richard, President of Run NB.

Run NB's Annual Banquet in Beresford in 2014

The Town of Beresford is proud to act as host for Run NB's Annual Banquet to be held on Saturday November 15, 2014 at the Danny's Inn Restaurant & Conference Centre. The organizers of the event, the Chaleur Road Runners Club, are anticipating over 100 participants.

To participate, or for more information, please contact Mr. Mario Boudreau at 783-7254. □





Biblio à la carte

Bibliothèque publique Mgr. Robichaud@gmb.ca Téléphone : 542-2704 Télécopieur : 542-2714

Horaire des activités

Cours d'ordinateur de base



Félicitations à Richard Bryar pour avoir complété le cours d'ordinateur de base (Ordi-Savant).

Félicitations aussi à Lisette Cyr qui a complété le cours, elle aussi.

Présentation sur l'hygiène dentaire (Pour les enfants de 12 ans et moins)

Pour souligner la semaine des hygiénistes dentaires, une présentation sera offerte par Jessica Power ici à la bibliothèque, le samedi 5 avril à 10 h. Il y aura des petites surprises. Inscrivez-vous!

Au Club Chal Baie

ACTIVITÉS RÉGULIÈRES

Vous êtes tous invités à vous joindre à nous au Centre Raoul-Charest pour les activités du Club Chal Baie :

Dimanche	19h	Cartes «45»
Lundi	10h	Dusty Sneakers
Lundi	13h	Artisanat
Lundi	19h	Cartes «10»
Mardi	10h	Exercices
Mercredi	13h	Cercle de l'amitié
Mercredi	18 h 45	Scrabble
Jeudi	10 h	Exercices
Vendredi	10 h	Dusty Sneakers

Cartes de membres 2014

Les cartes de membres 2014 sont disponibles au coût de 12 \$ auprès de Roger Grégoire 542-2159 ou au Club Chal Baie pendant la plupart des activités régulières.

Location

Pour location, communiquer avec Olida Lagacé au 542-9530.

Souper au jambon

Le samedi 5 avril 2014

Le souper débutera à 17 h 30 (5 h 30) suivi de la danse des chapeaux de 20 h à 23 h

Musique : Pauline Pitre

Billets : 12 \$ pour les membres

15 \$ pour les non-membres

Nicole 546-2663 / Caherine 542-9737

Thème : Portez un chapeau

Bienvenue à tous! ☐

Préparer son enfant à dire ses premiers mots

Atelier en collaboration avec le service « Parle-moi ». Ces rencontres servent à informer et à outiller les parents pour qu'ils puissent offrir à leur enfant les meilleures chances de succès possibles. La rencontre aura lieu le mercredi 16 avril à 10 h. Pour les parents et les enfants de 0 à 18 mois. Veuillez vous inscrire à l'avance!

Heure du Conte 0-4 ans

Cette activité a lieu tous les deux mercredis matin de 9 h 45 à 10 h 30. Il y aura plein d'histoires, des bricolages et des jeux!

Heure du Conte en pyjama

Cette activité aura lieu le jeudi 17 avril de 18 h 30 à 19 h 15. C'est pour les enfants de tous âges. N'oubliez pas de mettre votre pyjama!

Soirée Tricot

Les rencontres ont lieu tous les deux (2) mardis pour ceux et celles qui désirent tricoter ou crocheter en bonne compagnie. Pour plus d'informations, contactez le 542-2704. Dates des prochaines rencontres : 8 et 22 avril à 18 h.

Contes Africains

Un samedi par mois, les enfants de 12 ans et moins sont invités à venir écouter des contes africains. La prochaine rencontre aura lieu le 12 avril à 10 h. Venez nombreux, on vous attend!

Cours d'Ordi-Savant

Voulez-vous développer ou apprendre les compétences nécessaires pour utiliser un ordinateur et Internet? Venez suivre gratuitement nos cours d'Ordi-Savant. Pour plus d'informations, contactez nous au (506) 542-2704.

Jeux de société pour adultes

La bibliothèque invite les adultes à venir jouer à des jeux de sociétés le samedi 26 avril à 14 h. Bienvenue à tous!

Recrutement de commissaires

La bibliothèque publique Mgr. Robichaud a des places vacantes de « commissaire de bibliothèque ». Les personnes qui désirent

participer activement à la vie de la bibliothèque peuvent nous remettre leur lettre de candidature.

Service de télécopieur et d'impression

Notre numéro de télécopieur est le suivant : (506) 542-2714

Coût d'envoi ou de réception : 1,50 \$ 2,50 \$ ou 4 \$ suivant la destination.

Nous offrons aussi un service d'impression et de photocopie pour 0,20 \$ la page et un service de numérisation au coût de 1.50 \$ la page.

Heures d'ouverture

Mardi et jeudi de 13 h à 17 h

et en soirée de 18 h à 20 h 30

Mercredi, vendredi et samedi

de 9 h 30 à 12 h et de 13 h à 17 h

La bibliothèque Mgr. Robichaud est maintenant sur « Facebook », visitez notre page!

Nouveautés

Romans : Le PDG; Les mères juives ne meurent jamais; Les sept larmes d'Oméron tome 5; La raison du plus fort; Dragonville; Un havre de paix; En héritage.

Documentations : Lourdes - Sainte Bernadette Soubirous; Bordeaux - l'histoire d'un prison; Des templiers aux francs-maçons; Pour vivre jeune longtemps; Le couple face à l'infertilité; Recettes gourmandes contre la douleur chronique; Cuisine actuelle de l'Afrique noire; Crimes à l'antique.

Biographies : Pour mon fils; pour mon roi - la reine Anne, mère de Louis XIV.

Jeunes adultes : Will & Will; Passion; Sans consentement; Metawars Tome 1 et 2; Nuits d'enfer au Paradis; John Lennon, Le Beatle révolté.

DVD : Breaking bad - The final season; Eye for an eye; I killed my mother; Justified fourth season; Scandal second season.

Bonne lecture! ☐

Véronik Guitard, aide-bibliothécaire

At Club Chal Baie

REGULAR ACTIVITIES

You are all invited to join us at the Raoul-Charest Centre to participate in the Club Chal Baie activities:

Sunday	7:00 p.m.	Cards « Auction »
Monday	10:00 a.m.	Dusty Sneakers
Monday	1:00 p.m.	Crafts
Monday	7:00 p.m.	Cards "200"
Tuesday	10:00 a.m.	Exercices
Wednesday	1:00 p.m.	Friendship Circle
Wednesday	6:45 p.m.	Scrabble
Thursday	10:00 a.m.	Exercices
Friday	10:00 a.m.	Dusty Sneakers

2014 Membership Cards

The 2014 membership cards are available at a cost of \$12.00. with Roger Grégoire at 542-2159. Cards may be purchased by contacting

Gilbert & Mireille at 542-2159 or at Club Chal Baie during most regular club activities.

Location

To rent contact Olida Lagacé at 542-9530.

Ham Supper

Saturday, April 5th, 2014

Supper starts at 5h30 followed

by a dance from 8:00 p.m. to 11:00 p.m.

Music Pauline Pitre

Tickets: \$12.00 for members

And \$15.00 for nonmembers

Nicole 546-2663 / Catherine 542-9737

Theme: Wear a hat

Everyone is welcome! ☐

Filles d'Isabelle de Beresford

Un beau geste pour les enfants malades



Remise des bonnets au département d'oncologie de l'hôpital Régional Chaleur de Bathurst.



Des *toutous* furent remis pour les enfants du département de pédiatrie.

En 2007, quatre Filles d'Isabelle, du cercle Notre-Dame-du-Bon-Conseil 1365 de Beresford, mettaient en marche un projet pour venir réchauffer les cœurs des petits enfants malades dans les grands hôpitaux de la région et à travers le Canada.

Les premiers bonnets furent distribués à l'hôpital I.W.K. de Halifax. Des bonnets ont également été donnés dans la région Chaleur, à Atikokan Ontario, au Northern Hospital Cancer Research Fondation de Tunder Bay, Ontario, aux hôpitaux de Saint Jean et Moncton N.B., à l'hôpital pour enfant CHEO d'Ottawa en

Ontario et à l'hôpital Sainte Justine de Montréal.

Jusqu'à présent, au delà de 2000 bonnets ont été distribués dans les centres d'oncologie à travers le Canada. Tout récemment, la régente Odette Arseneau et la trésorière Marcella Pitre remettaient des bonnets pour adulte au département d'oncologie de l'hôpital Régional Chaleur de Bathurst. Également, un gros sac rempli de *toutous* fut distribué au département de pédiatrie. □

*Odette Arseneau, Régente
Géraldine Landry, Rédactrice*

Talent de Beresford reconnu

Le Comité de sauvegarde de l'église de Bas-Caraquet était heureux d'annoncer que Gaëtan Blanchard, masson de DP Masonry de Beresford est finalement le contracteur qui a été choisi parmi les trois soumissionnaires pour effectuer les travaux sur l'intérieur de la façade de l'église de Bas-Caraquet.

Les travaux pourront être finalisés prochainement, lorsque la température le permettra. □



Randonnée en raquettes au Parc Atlas

Synergies Chaleur a organisé une randonnée pédestre en raquettes suivie d'une soirée en compagnie d'amis-e-s autour d'un feu de camp et accompagné de musique et de chants au Parc Atlas de Pointe-Verte, le samedi 29 mars 2014.

Synergies Chaleur est un organisme sans but lucratif dont l'objectif est de rassembler les jeunes adultes de la région Chaleur afin d'encourager des rencontres sociales tout en offrant des activités différentes et autant stimulantes les unes que les autres. □

Informations : SYNERGIES CHALEUR (19+)
info@synergieschaleur.com
www.synergieschaleur.com

Snowshoeing at the Atlas Park

On Saturday, March 29th, 2014, Synergies Chaleur took advantage of the snow and organized a fun-filled evening of walking, hiking and snowshoeing followed by a campfire with friends, music and refreshments at the Atlas Park in Pointe-Verte.

Synergies Chaleur is a non-profit organization whose primary goal is to bring young adults together in the Chaleur region through both the creation of social and community activities. □

Information: SYNERGIES CHALEUR (19+)
info@synergieschaleur.com
www.synergieschaleur.com

Deux chœurs, une voix

Le chœur Voidunor de Bathurst vous invite à son prochain concert sous le thème « Deux chœurs, une voix », présenté conjointement avec la chorale Les Aboiteaux de Moncton. Le concert aura lieu le dimanche 4 mai à 14 h 30, à l'École Secondaire Nepisiguit, rue Ste-Anne à Bathurst.

Le coût d'entrée est de 15 \$; l'entrée est libre pour les jeunes de 18 ans et moins. Les billets sont disponibles Au Café Gourmet rue King à Bathurst, à l'Épicerie Frenette à Beresford, ainsi qu'aux numéros 546-6555 et 546-5305, auprès des choristes et à la porte avant le spectacle. Bienvenue à tous! □



Conseil... Suite de la page 3

halte, d'une collectivité numérique).

Pascale Paulin.

Rapport du directeur des travaux publics

Avec le DG le directeur des travaux publics rencontrait les entrepreneurs pour les gicleurs au Sportek. Il a aussi assisté à une rencontre du comité des ressources humaines, complété le nettoyage des bornes-fontaines, fait la réparation d'une fuite d'eau sur la rue du Parc Ouest et passé la niveleuse pour enlever les épaisses couches de glace dans les rues.

Rapport de la directrice du développement

Dans les dernières semaines, Donna Landry-Haché a rencontré le regroupement des intervenants touristiques de la région Chaleur concernant la préparation au lancement du nouveau guide régional 2014 le 19 mars prochain qui sera suivi d'un mini forum avec l'oratrice invitée,

Elle a aussi travaillé les fiches d'évaluation dont l'analyse servira à développer la programmation pour un plus grand forum touristique à l'automne 2014.

De plus, elle rencontrait Roger Mazerolle pour la planification et la programmation du 2e Festi-Quad qui cette année comprendra aussi des motos.

Aussi, elle participait à la préparation du Forum mieux-être Chaleur qui se déroulera le samedi 26 avril prochain au CCNB de Bathurst.

L'ordre du jour étant épuisé la levée de la réunion était prononcée.

La prochaine réunion ordinaire du conseil de ville aura lieu le lundi 24 mars à 19 h 30. Un rappel que la réunion ordinaire prévue le 14 avril est annulée parce qu'il ne sera pas possible d'avoir quorum. □

Council... Continued from page 3

Human Resources Committee meeting. He informed Council that snow removal on the fire hydrants had been completed, that a leak had been fixed on Parc Ouest Street and that they had passed the grader to remove some of the ice from the roads.

Director of Developments' Report

In the last few weeks Donna Landry-Haché met with the Chaleur region tourism stakeholders with regards to the launching of the 2014 regional guide on March 19 which will be followed by a mini forum with guest speaker Pascale Paulin.

She also worked on evaluation sheets which once analyzed will serve to develop the programming for a bigger tourism forum in the Fall of 2014.

Furthermore, she met with Roger Mazerolle for the planning and programming of the 2nd Annual Festi-Quad which will also include motorcycles this year.

Also, she participated in the preparations of the upcoming Chaleur Health and Wellness Forum that will take place at the CCNB Bathurst campus on April 26.

There being no more business to discuss, the meeting was adjourned.

The next meeting will take place on Monday, March 24, at 7:30 p.m. A reminder that the regular meeting scheduled for April 14, is cancelled due to a lack of a quorum. □

34^e EXPOSITION
RÉGIONALE, COMMERCIALE & INDUSTRIELLE DE BERESFORD
2 au 4 mai 2014 / May 2 to 4, 2014

Janvier 2014
Pour la 34^e année consécutive, les Premiers volontaires de Beresford sont heureux de vous inviter à leur Exposition régionale, commerciale & industrielle qui se déroulera au Centre d'Exposition de Beresford du 2 au 4 mai 2014.

Janury 2014
The Beresford Volunteer Firefighters are happy to invite you to their 34th consecutive Regional, Commercial & Industrial Expo to be held at the Exhibition Centre in Beresford from May 2 to 4, 2014.

EMPO & MOTOSQUADS (506) 542-3777 / 1800/beresford.ca

PROGRAMME OFFICIEL (à réserver publiquement)
Thérèse Morin/Jan (506) 542-6544
OFFICIAL PROGRAM (Publicly Ad.)

FORMULAIRES DISPONIBLES EN LIGNE
WWW.BERESFORD.CA
FORMS AVAILABLE ONLINE

DATES & HORAIRES	DATES & TIMES
Vendredi 2 mai / 13 h à 22 h	Friday May 2 / 5 to 10 pm
Samedi 3 mai / 12 h à 21 h	Saturday May 3 / 12 to 9 pm
Dimanche 4 mai / 12 h à 21 h	Sunday May 4 / 12 to 9 pm

2 au 4 mai 2014 / May 2 to 4, 2014
34

Ouverture 28 juin
Opening June 28

Mail industriel à louer

9600 pi.ca.

1600 pi.ca. 2 bureaux, réception, 2 salles de bain, salle d'entreposage et une salle électrique (20 pieds x 80 pieds)

Bâtiment neuf, fini en novembre 2013
Qui sera le premier à louer ce magnifique bâtiment?

Entrée électrique
600 volts, 400 amp,
3 phases.

Chauffage électrique,
5 gros ventilateurs.

- Mezzanine de 20 x80 au-dessus des bureaux pour entreposage ou bureaux.
- Service d'eau de la municipalité, système d'égouts non raccordé au système municipal.
- 1 porte d'accès sur le côté, 3 portes de secours, Entrée principale.
- 2 portes pour expédition et réception avec docks hydrauliques.
- Terrains de 2 acres, avec asphalte et gazon fini.
- Possibilité de 1 locataire ou 2 selon le type d'activité de chacun.
- Bail de 5 ans avec option d'achat. Taux de location et services très avantageux.
- Propriété de la Commission industrielle et commerciale du grand Shippagan inc. organisme à but non lucratif avec conseil d'administration composé de gens d'affaires.
- Incitatifs possibles auprès de la ville de Shippagan.

Pour une visite, communiquer avec la ville de Shippagan ou le président de la Cicgs inc. Bernard Morin au 506-336-5444 ou par courriel à morinb@nb.sympatico.ca